

## Termini e condizioni per l'installazione di macchine e servizi

1. **Ambito di applicazione delle condizioni, parte integrante delle CGV Impianti, esclusione di condizioni contrastanti**

impregiudicate le disposizioni di legge in materia di forma e di ulteriori prove, in particolare in caso di dubbi sulla legittimazione del dichiarante.
- 1.1 Le presenti condizioni per l'installazione di macchine e servizi (di seguito "InstallazioneTC") si applicano a tutti i rapporti giuridici esistenti e futuri tra Mikron Switzerland AG, Agno, Division Machining (di seguito "MIKRON") e il Cliente (come definito al paragrafo 1.3), compresi i contratti, le offerte, le conferme d'ordine e le accettazioni d'ordine, relativi a qualsiasi installazione su macchine MIKRON e a qualsiasi altro servizio fornito da MIKRON, compresi - a scanso di equivoci - i centri di assistenza MIKRON, indipendentemente dal fatto che siano forniti in connessione con la vendita e la consegna di impianti e macchinari di MIKRON o con la fornitura di parti di ricambio o altri componenti o in altro modo (di seguito denominati "Installazione").
  2. **Conclusioni del Contratto**
    - 2.1 Tutti gli accordi e le relative dichiarazioni delle Parti, nonché le modifiche, devono essere redatti per iscritto per essere validi e vincolanti per MIKRON (di seguito il "Contratto").
    - 2.2 Tutte le offerte sono gratuite e non vincolanti, a meno che non siano indicate o concordate diversamente per iscritto.
  2. **Fornitura dell'Installazione, richieste di modifica**
    - 3.1 MIKRON è tenuta ad eseguire qualsiasi Installazione solo in conformità al Contratto, comprese i presenti InstallazioneTC.
    - 3.2 MIKRON è autorizzata a scegliere se utilizzare il proprio personale o se incaricare una terza parte per l'esecuzione dell'Installazione. L'ingaggio di una terza parte da parte di MIKRON non modificherà in alcun modo l'impegno di MIKRON o del Cliente ai sensi del Contratto.
    - 3.3 Eventuali richieste da parte del Cliente di modifiche e/o aggiunte ai servizi di Installazione successive alla stipula del Contratto ("Richieste di modifica") devono essere presentate alla MIKRON per iscritto. La MIKRON si riserva il diritto di accettare o rifiutare le richieste del Cliente dopo aver verificato la fattibilità delle modifiche e/o delle aggiunte.
 

Se la richiesta di modifica viene accettata dalla MIKRON per iscritto, i costi e le spese necessari per apportare le modifiche e/o le aggiunte saranno esclusivamente a carico del Cliente e, se non diversamente concordato per iscritto, saranno fatturati sulla base delle tariffe MIKRON in vigore di volta in volta.

Le Parti dovranno inoltre concordare per iscritto la nuova data di completamento dell'Installazione tenendo in debita considerazione il tempo necessario per l'implementazione delle modifiche e/o integrazioni.
- 1.2 Per quanto riguarda la vendita e la consegna di impianti e macchinari della MIKRON, i presenti InstallazioneTC costituiscono parte integrante delle Condizioni generali di vendita e consegna di impianti e macchinari della MIKRON, come di volta in volta modificate (di seguito denominate "CGV Impianti").
 

Se non diversamente stabilito nel presente documento, tutte le disposizioni contenute nei InstallazioneTC si applicano come se fossero contenute nelle CGV Impianti stesse e tutte le disposizioni contenute nelle CGV Impianti (comprese le definizioni) si applicano anche ai presenti InstallazioneTC.
- 1.3 I presenti InstallazioneTC si applicano esclusivamente ai rapporti giuridici con imprenditori nell'ambito dell'attività commerciale, persone giuridiche di diritto pubblico o patrimoni speciali di diritto pubblico (di seguito denominati "Cliente").
- 1.4 I presenti InstallazioneTC sono disponibili anche sul sito web della MIKRON all'indirizzo <http://www.mikron.com/terms-and-conditions/>.
- 1.5 I presenti InstallazioneTC si applicano in via esclusiva, salvo variazioni derivanti da un esplicito accordo individuale accettato per iscritto da MIKRON e dal Cliente (di seguito denominate congiuntamente "Parti" e ciascuna singolarmente "Parte").
 

Eventuali condizioni generali che si discostano, contraddicono o integrano i presenti InstallazioneTC, in particolare eventuali condizioni del Cliente relative agli Impianti, sono contestate e non saranno vincolanti per MIKRON, a meno che e nella misura in cui la loro validità sia esplicitamente concordata e confermata da MIKRON per iscritto (in tal caso, la loro validità è accettata solo per il rapporto giuridico o il contratto in corso); questo requisito di conferma da parte di MIKRON si applica in ogni caso, anche se MIKRON esegue gli impianti senza riserve pur essendo a conoscenza di eventuali condizioni generali che si discostano, contraddicono o integrano le condizioni del Cliente.
- 1.6 La forma scritta ai sensi dei presenti InstallazioneTC comprende anche la forma testuale (es. telefax, e-mail). Ciò vale in particolare per le dichiarazioni e le notifiche giuridicamente rilevanti del Cliente in merito al Contratto (es. fissazione di un termine, notifica di difetti, recesso o riduzione) per le quali è sufficiente la forma testuale. Restano
  2. **Prezzo dell'Installazione**
    - 4.1 Il tempo per la preparazione e l'esecuzione dell'Installazione sarà fatturato sulla base del tempo impiegato come ore di lavoro in conformità al listino prezzi della MIKRON in vigore al momento della stipula del Contratto (che è - a scanso di equivoci - parte integrante del Contratto), a meno che non siano state espressamente concordate per iscritto tariffe orarie diverse o un prezzo fisso per l'Installazione.
    - 4.2 Gli importi indicati nel listino prezzi di MIKRON o concordati in altro modo (ad es. tariffe orarie diverse, prezzi fissi o prezzi massimi concordati) sono prezzi netti al netto dell'imposta sul valore aggiunto applicabile, che il Cliente è tenuto a versare a MIKRON.
    - 4.3 Il punto di partenza per il calcolo dell'orario di lavoro e di eventuali tempi di Installazione (compresi i tempi di preparazione), tempi di viaggio, tempi di attesa, indennità di soggiorno ed eventuali supplementi è la sede di MIKRON o il relativo centro di assistenza di MIKRON.
 

L'"orario di lavoro" presso il centro di assistenza svizzero della MIKRON è: Il normale orario di lavoro è di 40 ore settimanali, pari a 8 ore per giorno lavorativo. Le ore di lavoro che superano le normali 8 ore lavorative sono considerate straordinarie. Le ore di lavoro tra le 20:00 e le 6:00 sono considerate lavoro notturno. Il lavoro svolto tra le ore 00:00 e le 24:00 della domenica e delle festività locali di MIKRON è considerato lavoro domenicale. Il nostro personale è autorizzato a svolgere lavori domenicali e festivi solo per questioni urgenti, previo consenso scritto di MIKRON.

Per "tempo di viaggio" si intende il tempo impiegato per andare e tornare dal sito di Installazione, il tempo impiegato per visitare l'alloggio e il tempo impiegato per viaggiare tra l'alloggio e il sito di Installazione, a condizione che non sia possibile per il personale dell'Installazione rimanere vicino al sito di Installazione. Il tempo di viaggio è considerato orario di lavoro e sarà fatturato sulla base del tempo trascorso in conformità con il paragrafo 4.1 del presente documento.

Il "tempo di attesa" è il tempo perso se l'inizio o l'avanzamento dell'Installazione è ritardato a causa del mancato adempimento degli obblighi del Cliente (ad esempio, la preparazione del sito di Installazione) o se il personale di Installazione è ostacolato nell'esecuzione del lavoro o nel completamento del lavoro per motivi che possono essere attribuiti al Cliente in altro modo. I tempi di attesa sono considerati ore lavorative e saranno fatturati in base al tempo impiegato, in conformità con il paragrafo 4.1 del presente documento. Tuttavia, i tempi di attesa saranno fatturati in aggiunta anche se è stato concordato un prezzo fisso per l'Installazione.
    - 4.4 Eventuali spese di viaggio e di alloggio (compresi i costi di viaggio tra la sede e il luogo di Installazione) saranno fatturate in aggiunta.
    - 4.5 Le tariffe di Installazione indicate includono la fornitura di strumenti di uso comune (ad esempio, trapani manuali), a meno che non sia stato espressamente concordato diversamente. Qualsiasi fornitura di attrezzature di sollevamento più pesanti e di dispositivi di Installazione fissi sarà addebitata separatamente.
 

I materiali di consumo saranno addebitati in base all'uso.

- 4.6 Se la presenza o le attività lavorative del personale addetto all'Installazione dovessero generare obblighi fiscali, sociali, previdenziali o simili (ad es. salari per l'Installazione, indennità di soggiorno) nel luogo di Installazione, i relativi contributi dovranno essere pagati dal Cliente anche se è stato concordato un prezzo fisso o un prezzo massimo per l'Installazione. Il Cliente è tenuto a rimborsare integralmente gli anticipi versati da MIKRON a questo proposito.
- 5. Pagamento del prezzo di Installazione, pagamento anticipato**
- 5.1 Se non diversamente concordato per iscritto, la fatturazione del prezzo di Installazione, comprese le spese e i costi relativi, viene effettuata dalla MIKRON prima del completamento dei lavori di Installazione. Se non diversamente concordato per iscritto, le fatture della MIKRON devono essere pagate entro dieci (10) giorni di calendario dal ricevimento da parte del Cliente senza alcuna detrazione.
- 5.2 In ogni caso, MIKRON ha il diritto di richiedere un pagamento anticipato per l'intero importo o per un importo parziale del prezzo di Installazione indicato, comprese le spese e i costi relativi. Se non diversamente concordato per iscritto, l'anticipo deve essere versato dal Cliente a MIKRON senza alcuna detrazione al più tardi 7 giorni di calendario prima dell'inizio dell'esecuzione dell'Installazione.
- 5.3 I pagamenti dovranno essere effettuati esclusivamente tramite bonifico bancario; nessun assegno o cambiale sarà considerato come adempimento dell'obbligo di pagamento.
- 5.4 Tutti i pagamenti da parte del Cliente dovranno essere effettuati esclusivamente in valuta CHF. Eventuali rischi di cambio sono a carico del Cliente.
- 5.5 In caso di indizi di un sostanziale deterioramento della situazione economica del Cliente, la MIKRON può richiedere al Cliente la consegna di una lettera di credito emessa dalla propria banca (o da qualsiasi altra banca accettabile per la MIKRON) o può recedere dal Contratto.
- 5.6 Il Cliente può trattenerne i pagamenti o compensare i crediti dovuti alla MIKRON con le contropretese solo se tali contropretese sono incontestate o sono state stabilite per legge in modo vincolante e inappellabile o sono riconosciute dalla MIKRON per iscritto.
- 6. Cooperazione del Cliente**
- 6.1 Il Cliente deve, a proprie spese, fornire al personale addetto all'Installazione un supporto per l'esecuzione dell'Installazione.
- 6.2 Il Cliente è tenuto a informare MIKRON di eventuali rischi in relazione alla sicurezza e alla conformità degli impianti e dei locali in cui MIKRON eseguirà i lavori di installazione; resta inalterato il paragrafo 14.3 del presente documento.
- Il Cliente è tenuto a mettere in atto tutte le misure speciali necessarie per la protezione delle persone e degli oggetti nel luogo di Installazione. Deve inoltre fornire al responsabile di cantiere della MIKRON istruzioni su eventuali requisiti di sicurezza speciali, a condizione che tali requisiti siano applicabili al personale addetto all'Installazione.
- Il Cliente è tenuto a comunicare a MIKRON eventuali violazioni delle suddette norme di sicurezza da parte del personale dell'impianto. In caso di gravi violazioni, potrà, in accordo con il responsabile di cantiere della MIKRON, negare al trasgressore l'accesso al sito di Installazione.
- 6.3 Se le norme in vigore nel luogo di Installazione richiedono una polizza assicurativa aggiuntiva per coprire il personale di Installazione della MIKRON, il Cliente dovrà informare la MIKRON. Il Cliente è tenuto a provvedere alle polizze assicurative necessarie e a sostenerne i costi.
- 6.4 Il Cliente deve garantire che le macchine e gli impianti in questione siano puliti e liberamente accessibili al personale di Installazione della MIKRON.
- 7. Assistenza tecnica da parte del Cliente**
- 7.1. Il Cliente dovrà fornire a proprie spese l'assistenza tecnica che comprende, a titolo esemplificativo e non esaustivo:
- a. fornitura del personale di supporto necessario e appropriato (come muratori, carpentieri, metalmeccanici e altro personale qualificato, lavoratori non qualificati) nella quantità e per il tempo necessari per l'Installazione; il personale di supporto deve seguire le istruzioni del responsabile di cantiere della MIKRON. La MIKRON non si assume alcuna responsabilità per il personale di assistenza del Cliente. Se il personale di supporto provoca un difetto o un danno a causa delle istruzioni fornite dal responsabile del sito MIKRON, i paragrafi 10 e 11 del presente documento non sono applicabili.
  - b. esecuzione di tutti i lavori di sterro, costruzione, fondazione e impalcatura, compresa la fornitura dei materiali da costruzione necessari.
  - c. fornitura dei dispositivi e degli strumenti pesanti necessari (ad es. apparecchi di sollevamento, compressori), nonché degli articoli e dei materiali di consumo necessari (ad es. legno da costruzione, cunei, stuoie, cemento, gesso e materiali di tenuta, solventi per la lubrificazione, carburanti, funi e cinghie di trasmissione).
  - d. fornitura di riscaldamento, illuminazione, energia elettrica e acqua, compresi tutti gli allacciamenti necessari.
  - e. fornitura dei locali necessari, asciutti e chiudibili a chiave, per il deposito degli attrezzi del personale addetto all'Installazione.
  - f. trasporto delle parti di montaggio nell'area di Installazione, protezione del sito di Installazione e dei materiali da influenze dannose di qualsiasi tipo, pulizia del sito di Installazione.
  - g. messa a disposizione di locali ricreativi e di lavoro adeguati e a prova di furto (con riscaldamento, illuminazione, impianti di lavaggio, servizi igienici) e pronto soccorso per il personale dell'Installazione.
  - h. fornitura di materiale ed esecuzione di tutte le altre azioni necessarie per la regolazione dell'oggetto da installare e per lo svolgimento di un test funzionale previsto dal Contratto.
- 7.2 L'assistenza tecnica del Cliente deve garantire che l'Installazione possa essere avviata immediatamente all'arrivo del personale addetto all'Installazione e possa essere eseguita senza ritardi fino all'accettazione da parte del Cliente. Se il Cliente necessita di piani o istruzioni speciali da parte della MIKRON, quest'ultima dovrà fornirglieli in tempo utile.
- 7.3 Se il Cliente non adempie ai propri obblighi, la MIKRON, dopo l'infruttuoso decorso di un termine adeguato imposto, ha il diritto, ma non l'obbligo, di adempiere agli obblighi del Cliente al posto e a spese del Cliente. Inoltre, tutti i diritti e le rivendicazioni legali della MIKRON rimangono inalterati.
- 8. Periodo di Installazione, ritardo dell'Installazione**
- 8.1 Un periodo di Installazione o un termine o una data per il completamento dell'Installazione sono obbligatori solo se accettati per iscritto da MIKRON.
- 8.2 Il periodo di Installazione o qualsiasi termine o data per il completamento dell'Installazione si considera rispettato se, alla sua scadenza, l'Installazione è pronta per l'accettazione da parte del Cliente o, nel caso in cui debba essere eseguita una prova di collaudo o una prova di accettazione specifica concordata contrattualmente, l'Installazione è pronta per l'esecuzione di tale prova di collaudo o prova di accettazione specifica in base alla notifica di MIKRON di disponibilità al Cliente.
- 8.3 MIKRON è tenuta a rispettare il periodo di Installazione o qualsiasi termine o data per il completamento dell'Installazione solo se il Cliente ha adempiuto a tutti gli obblighi previsti dal Contratto e necessari per il completamento dell'Installazione, compresi in particolare gli obblighi menzionati al paragrafo 5.2 (pagamento anticipato), paragrafo 5.5 (lettera di credito), paragrafo 6 (cooperazione) e paragrafo 7 (assistenza tecnica). Fatto salvo il paragrafo 7.3, il periodo di Installazione o qualsiasi termine o data per il completamento dell'Installazione saranno considerati proporzionalmente prorogati nel caso in cui il Cliente non adempia ai suddetti obblighi ai sensi del Contratto.
- Nel caso in cui il Cliente non paghi un anticipo o non fornisca una lettera di credito richiesta dalla MIKRON o non adempia a qualsiasi altro obbligo previsto dal Contratto, la MIKRON ha il diritto, ai sensi del paragrafo 7.3, di richiedere una proroga del periodo di Installazione o di qualsiasi termine o data di completamento dell'Installazione. Inoltre, ha il diritto di recedere dal Contratto dopo il decorso infruttuoso di un termine adeguato. Tutti i diritti e le rivendicazioni legali di MIKRON rimangono inalterati.
- 8.4 Se il lavoro di Installazione è ritardato a causa di azioni relative a controversie di lavoro, in particolare scioperi e serrate, o a causa di circostanze per le quali MIKRON non è responsabile (sia che si verifichino con MIKRON, il Cliente o terzi), il periodo di Installazione sarà prorogato in modo appropriato, a condizione che i suddetti ostacoli abbiano un impatto significativo sulla capacità di completare il lavoro di Installazione. Ciò vale anche se tali circostanze si verificano mentre MIKRON è già in ritardo con l'Installazione. Ciascuna Parte comunicherà immediatamente all'altra Parte tali impedimenti, compreso il loro inizio e la loro fine.

8.5 In caso di ritardo nella consegna, il Cliente non ha alcun diritto di risarcimento o di risoluzione del Contratto. Se il Cliente può dimostrare di aver subito un danno a causa del ritardo di MIKRON, ha il diritto di richiedere il pagamento di un risarcimento danni per il ritardo con l'esclusione di qualsiasi altro diritto. Tale liquidazione dei danni ammonterà allo 0,25% del prezzo dell'Installazione per ogni settimana intera di ritardo, ma non più del 5% in totale, per la prestazione ritardata che sarà calcolata sulla base del prezzo dell'Installazione relativo alla parte dell'Impianto o del sistema da installare da parte di MIKRON che non può essere utilizzata in tempo a causa del ritardo. Le prime quattro (4) settimane di ritardo non daranno tuttavia diritto a tale liquidazione dei danni. Il Cliente perderà questi danni liquidati se non li richiede per iscritto entro due (2) settimane dalla data effettiva di consegna.

Ulteriori richieste di risarcimento derivanti dal ritardo sono determinate esclusivamente ai sensi del paragrafo 11 del presente documento.

8.6 Se l'opera di installazione dovesse essere distrutta o deteriorata prima dell'accettazione senza alcuna colpa da parte di MIKRON, quest'ultima avrà il diritto di richiedere il prezzo di Installazione meno eventuali risparmi di costi e spese. Ciò vale anche nel caso in cui sia impossibile eseguire l'Installazione, senza alcuna colpa da parte di MIKRON. Il Cliente può richiedere la ripetizione dell'Installazione se e nella misura in cui ciò può essere ragionevolmente atteso da MIKRON, in particolare tenendo conto degli altri obblighi contrattuali di MIKRON. Per la ripetizione del lavoro, il prezzo dell'Installazione deve essere pagato nuovamente alla MIKRON sulla base dei prezzi concordati nel Contratto.

## 9. Accettazione

9.1. Il Cliente è tenuto ad accettare l'Installazione non appena gli viene comunicato che i lavori di Installazione sono terminati e che sono state effettuate le prove di collaudo dell'elemento installato concordate contrattualmente.

Se l'Impianto non è conforme al Contratto, MIKRON ha l'obbligo (e il diritto) di eliminare i difetti a proprie spese. Tale obbligo non si applica se i difetti sono insignificanti per gli interessi del Cliente o se i difetti si basano su circostanze imputabili al Cliente.

In presenza di un difetto insignificante, il Cliente non può rifiutare l'accettazione, a condizione che MIKRON riconosca esplicitamente il proprio obbligo di eliminare il difetto.

9.2. Se l'accettazione è ritardata senza colpa di MIKRON, l'accettazione si considera avvenuta due settimane dopo la notifica del completamento dell'Installazione, a meno che non si applichi un periodo di tempo più lungo a causa del paragrafo 9 CGV Impianto (che prevale) o altro.

9.3. L'accettazione elimina qualsiasi responsabilità da parte di MIKRON per eventuali difetti già individuabili al momento dell'accettazione, a meno che il Cliente non si sia riservato il diritto di far valere un reclamo per un difetto specifico.

## 10. Reclami per difetti

10.1 Dopo l'accettazione dell'Impianto, la MIKRON sarà responsabile per i difetti dell'Impianto, con esclusione di tutte le altre rivendicazioni del Cliente, indipendentemente dal paragrafo 10.5

e dal paragrafo 11 del presente documento, nella misura in cui MIKRON deve eliminare i difetti. Il Cliente dovrà informare per iscritto la MIKRON dei difetti riscontrati senza ritardi ingiustificati.

10.2 La MIKRON non sarà ritenuta responsabile se il difetto è irrilevante per gli interessi del Cliente o si basa su circostanze per le quali il Cliente deve essere ritenuto responsabile.

10.3 Modifiche o interventi di manutenzione non qualificati sull'oggetto dell'installazione eseguiti dal Cliente o da terzi senza la preventiva autorizzazione scritta della MIKRON escludono qualsiasi responsabilità della MIKRON per le conseguenze che ne derivano.

Solo in casi urgenti di rischio per la sicurezza operativa e per la protezione da ulteriori danni sproporzionati, per cui la MIKRON deve essere informata immediatamente, o se la MIKRON ha lasciato scadere infruttuosamente un termine ragionevole fissato per l'eliminazione del difetto, il Cliente avrà il diritto di eliminare il difetto stesso o di farlo eliminare da terzi e di chiedere il rimborso dei costi necessari alla MIKRON.

10.4 Nella misura in cui il reclamo del Cliente si riveli giustificato, MIKRON si farà carico dei costi derivanti direttamente dall'eliminazione dei difetti e dei costi del pezzo di ricambio, compresi i costi di trasporto. Inoltre, MIKRON si farà carico dei costi di smontaggio e reinstallazione, nonché dei costi per la messa a disposizione del personale di Installazione e degli assistenti necessari, comprese le spese di viaggio, a condizione che ciò non costituisca un onere irragionevole per MIKRON.

10.5 Nel caso in cui MIKRON, in considerazione di eventuali eccezioni di legge, abbia lasciato scadere infruttuosamente un termine ragionevole fissato per l'eliminazione del difetto, il Cliente ha diritto a una riduzione del prezzo di Installazione nell'ambito delle disposizioni di legge. Il diritto di riduzione del Cliente sussiste anche in altri casi di mancata eliminazione del difetto. Solo nel caso in cui, nonostante la riduzione del prezzo, l'Installazione non sia di interesse per il Cliente, quest'ultimo avrà il diritto di recedere dal Contratto.

10.6 Il Contratto specifico denominato "Estensione della garanzia a 24 mesi" non dà diritto a reclami per difetti in relazione a parti soggette a normale usura, quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, seguicamma, cinghie, ganasce e pinze di serraggio, ecc.

10.7 Il diritto per i mandrini di rivendicare i loro difetti è di dodici (12) mesi o 2500 ore di lavoro, a partire dalla data di spedizione della macchina fornita da MIKRON o dalla data di acquisto di un nuovo mandrino.

10.8 Se non diversamente concordato, per i gruppi revisionati da MIKRON presso la propria sede o presso il Cliente, il diritto del Cliente a reclamare i difetti è di sei (6) mesi a partire dalla data di completamento della revisione o al più tardi dalla data di spedizione da parte di MIKRON.

10.9 Fatti salvi i paragrafi 11.3, 11.4, 11.5 e 11.6 delle CGV Impianto, il diritto del Cliente di rivendicare i difetti ai sensi del presente paragrafo 10 presuppone che i lavori vengano eseguiti e che i pezzi di ricambio vengano assemblati dal personale tecnico autorizzato da MIKRON. Inoltre, MIKRON non si assume alcuna responsabilità e la garanzia decade in caso di manipolazione errata da parte del Cliente o di terzi e, in particolare, in caso di uso

inappropriato, improprio o negligente, di installazione o messa in funzione errata o da parte di terzi, di mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza, di usura naturale, di mancata manutenzione regolare e di utilizzo di parti di ricambio non originali MIKRON, di mezzi o materiali operativi inadeguati, di area inadeguata dell'Impianto in cui si trova l'oggetto del Contratto, di influenza di agenti chimici, elettronici o elettrici. La garanzia non si applica inoltre a guasti e difetti non imputabili alla MIKRON o non riconducibili a un'Installazione difettosa o imperfetta.

10.10 Ulteriori rivendicazioni, in particolare le richieste di rimborso delle spese e le richieste di risarcimento danni, sono escluse se non diversamente previsto nel paragrafo 11.

## 11. Responsabilità

11.1 Nel caso in cui un componente di montaggio fornito da MIKRON venga danneggiato durante l'Installazione per colpa di MIKRON, quest'ultima è tenuta a sua scelta a riparare tale componente di montaggio o a riformarlo a proprie spese.

11.2 Nel caso in cui l'oggetto installato non possa essere utilizzato dal Cliente come concordato contrattualmente per colpa di MIKRON a causa della mancata esecuzione o dell'esecuzione impropria di raccomandazioni o consigli forniti prima o dopo la conclusione del Contratto o a causa della violazione di altri obblighi contrattuali accessori, come in particolare le istruzioni per il funzionamento e la manutenzione dell'oggetto installato, le disposizioni menzionate al paragrafo 10, 11.1, 11.3 e 11.4 si applicheranno di conseguenza, con l'esclusione di ulteriori rivendicazioni del Cliente.

11.3 Con riserva del paragrafo 11.4, MIKRON è responsabile - indipendentemente dalle motivazioni legali - per danni e perdite che non si sono verificati all'oggetto dell'Installazione stessa solo

- a. se causati intenzionalmente;
- b. se causati da grave negligenza della MIKRON, dei suoi rappresentanti legali o dei suoi dirigenti;
- c. in caso di lesioni colpose alla vita, al corpo o alla salute;
- d. in caso di difetti che la MIKRON ha dolosamente taciuto o di cui ha garantito l'assenza; oppure
- e. nella misura in cui esiste una responsabilità per lesioni personali o danni materiali a oggetti utilizzati privatamente ai sensi della Legge svizzera sulla Responsabilità del Prodotto.

11.4 La MIKRON è responsabile per i danni causati dalla violazione dei suoi obblighi primari da parte della MIKRON, dei suoi rappresentanti legali o dei suoi assistenti nell'esecuzione. Per obblighi primari si intendono i doveri fondamentali che costituiscono l'essenza del Contratto, che sono stati determinanti per la conclusione del Contratto e sulla cui esecuzione il Cliente può fare affidamento.

Se la MIKRON viola i suoi obblighi primari per semplice negligenza, la responsabilità che ne deriva è limitata al danno che era ragionevolmente prevedibile dalla MIKRON e tipico per questo tipo di Contratto al momento dell'esecuzione. Per quanto consentito dalla legge, il danno ragionevolmente prevedibile e tipico di questo tipo di Contratto sarà pari al 10% (dieci per cento) del valore del Contratto, ovvero

- al 10% (dieci per cento) del prezzo di acquisto dell'Impianto.
- 11.5 MIKRON non è responsabile nei confronti del Cliente o di terzi per eventuali danni indiretti o consequenziali quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, la perdita di produzione, la perdita di utilizzo, la perdita di ordini, la perdita di profitti o ricavi, la perdita di reputazione, danni speciali, incidentali, punitivi o esemplari, qualsiasi indennizzo derivante da o risultante dalla consegna dell'Impianto e/o in relazione al Contratto con il Cliente.
- 11.6 La MIKRON risponde della perdita di dati solo fino all'ammontare dei costi di recupero tipici che si sarebbero verificati se fossero state adottate misure di backup dei dati adeguate e regolari.
- 11.7 Qualsiasi responsabilità più ampia di MIKRON è esclusa nel merito.
- 12. Periodo di prescrizione**
- 12.1 Tutti i reclami del Cliente - indipendentemente dai loro fondamenti giuridici e salvo altri termini più lunghi riconosciuti da MIKRON ai sensi dei presenti InstallazioneTC - si prescrivono in tre (3) mesi dalla data di completamento dell'Installazione. Tuttavia, per le richieste di risarcimento danni menzionati al paragrafo 11.3 a. - e. si applicano i termini di prescrizione previsti dalla legge. Allo stesso modo, i termini di prescrizione si applicano se la MIKRON esegue i lavori di Installazione su un edificio e, in conseguenza di ciò, causa un difetto all'edificio.
- 13. Risarcimento da parte del Cliente**
- 13.1 Qualora le attrezzature o gli strumenti forniti dalla MIKRON vengano danneggiati sul luogo dell'Installazione o vadano persi senza colpa di MIKRON, il Cliente è tenuto a risarcire tali danni. I danni attribuibili alla normale usura non saranno presi in considerazione.
- 14. Norme di sicurezza nel luogo di Installazione**
- 14.1 Tutti i lavori di Installazione vengono eseguiti in conformità alle normative applicate dall'Unione Europea. Nel caso in cui i lavori di Installazione debbano essere eseguiti al di fuori dell'Unione Europea, il Cliente dovrà informare MIKRON per iscritto, al più tardi al momento dell'ordine da parte del Cliente o della stipula del Contratto, a seconda di quale evento si verifichi per primo, di eventuali norme e regolamenti divergenti del proprio paese.
- 14.2 Qualora il Cliente non informi MIKRON di norme e regolamenti in vigore divergenti o fornisca informazioni false, il Cliente dovrà sostenere i costi di eventuali modifiche o altre azioni correttive che MIKRON dovrà eventualmente predisporre.
- 14.3 Il Cliente deve garantire un luogo di lavoro sicuro per il personale della MIKRON durante l'esecuzione dei lavori.
- In ogni caso, il personale MIKRON è autorizzato a sospendere o interrompere i lavori se la sicurezza sul lavoro non è garantita. Il Cliente è tenuto a rimborsare a MIKRON i danni che possono derivare da tale evento, oltre alle ore di lavoro contrattuali e alle eventuali spese correlate menzionate al paragrafo 4 del presente documento.
- 15. Utilizzo del software**
- 15.1 Nella misura in cui un software è incluso nella fornitura dell'Impianto, MIKRON concede al Cliente, nella misura in cui ne ha diritto, il diritto non esclusivo e non trasferibile di utilizzare e sfruttare il software, compresi il codice oggetto e l'eventuale documentazione fornita, (insieme al "Software concesso in licenza") esclusivamente per e in relazione al funzionamento, all'uso e alla manutenzione dell'Impianto fornito da MIKRON. Il Software concesso in licenza non potrà essere utilizzato su più di un Impianto.
- 15.2 Il Software concesso in licenza deve essere installato da MIKRON e il Cliente non ha il diritto di installare altri software sull'Impianto. Il Cliente si impegna a non rimuovere le etichette di identificazione del produttore, compresi, ma non solo, i marchi di copyright. Per quanto consentito dalla legge, il Cliente non dovrà e non dovrà permettere a nessuna persona o entità di rimuovere, modificare, copiare, decodificare, fondere, decompilare o disassemblare il Software concesso in licenza.
- 15.3 MIKRON e i suoi eventuali licenziatari manterranno la titolarità esclusiva di tutto il Software concesso in licenza integrato o relativo all'Impianto. In caso di violazione del Contratto da parte del Cliente, MIKRON avrà il diritto di richiedere a spese del Cliente la restituzione di tutte le copie del Software concesso in licenza o, se del caso, di richiedere la cessione del diritto di restituzione del Cliente a terzi. In tal caso, su richiesta di MIKRON, il Cliente dovrà confermare per iscritto che non sono state conservate né il Software concesso in licenza né le relative copie e che tutte le installazioni del Software concesso in licenza sono state irrevocabilmente cancellate dai sistemi del Cliente o di terzi.
- 15.4 Il Cliente si impegna a consentire a MIKRON o a un suo agente di verificare se l'uso del Software concesso in licenza da parte del Cliente è conforme ai diritti concessi al Cliente su richiesta di MIKRON e a condizione che vi sia un interesse legittimo in tal senso, e a fornire piena collaborazione a MIKRON o al suo agente nell'esecuzione di tale verifica.
- 15.5 MIKRON è responsabile unicamente in accordo con le disposizioni menzionate alla sezione 11 del presente documento.
- 16. Condivisione dei dati, sicurezza informatica e riservatezza**
- Ai fini e in relazione all'esecuzione del Contratto, nonché ai fini della manutenzione predittiva a distanza durante l'eventuale periodo di manutenzione dell'Impianto da parte di MIKRON al momento della consegna (di seguito "**Scopo consentito**"), sia il Cliente che MIKRON si scambieranno reciprocamente i dati commerciali e tecnici relativi all'Impianto (ad es. per quanto riguarda le prestazioni, l'usura, i consumi) (di seguito "**Dati dell'Impianto**") che sono stati concordati come necessari o utili per raggiungere lo Scopo consentito. Per tale scopo autorizzato, il cliente e MIKRON saranno collegati online tramite interfacce uomo-macchina per scambiare costantemente i dati dell'Impianto.
- 16.1 Sarà responsabilità del Cliente stabilire una connessione appropriata e sicura tra il proprio sistema informatico e il sistema informatico della MIKRON, che sia conforme agli standard internazionali del settore e adottare tutte le precauzioni ragionevoli e adeguate contro qualsiasi rischio tecnico e di sicurezza (ad es. rischio di virus, cyberattacchi) relativo all'uso del sistema, nonché sostenere i relativi costi. Su richiesta della MIKRON, il Cliente dovrà compilare il questionario di sicurezza informatica della MIKRON per la sua verifica al fine di garantire l'adeguatezza della connessione Internet e della protezione della sicurezza e dovrà attenersi ai requisiti della MIKRON in materia di sicurezza informatica. Su richiesta della MIKRON, il Cliente e la MIKRON concorderanno la crittografia dei Dati dell'Impianto da trasmettere o memorizzare.
- 16.2 Durante la durata del Contratto e senza limitazioni di tempo in seguito, il Cliente dovrà mantenere tali Dati dell'Impianto strettamente confidenziali e non divulgare o rendere accessibile (in tutto o in parte) qualsiasi parte dei Dati dell'Impianto a una persona diversa da quella indicata alla sezione 16.2.(ii).
- (i) Il Cliente adotterà misure adeguate a proteggere i Dati dell'Impianto (in formato elettronico, cartaceo o in qualsiasi altra forma) contro la divulgazione, l'uso improprio, lo spionaggio, la perdita, l'uso non autorizzato o il furto e non utilizzerà, riprodurrà, elaborerà o memorizzerà i Dati dell'Impianto su qualsiasi computer o sistema informativo elettronico a cui si possa accedere da remoto o trasmetterà i Dati dell'Impianto al di fuori dei propri locali commerciali.
- (ii) Il Cliente non divulgherà o renderà accessibile in altro modo alcuna parte dei Dati dell'Impianto a persone diverse dai direttori, dipendenti e altro personale che hanno la necessità di conoscerli per raggiungere lo Scopo Consentito e che sono informati della natura confidenziale dei Dati dell'Impianto e sono obbligati contrattualmente o professionalmente a mantenere segreti i Dati dell'Impianto.
- Nel caso in cui il Cliente sia obbligato per legge da un'ordinanza del tribunale, da un'ordinanza amministrativa o da un obbligo legale a divulgare i dati dell'Impianto, il Cliente è tenuto a informare immediatamente la MIKRON e a sostenere la MIKRON su sua richiesta per quanto possibile per proteggere i dati dell'Impianto o per far sì che i Dati dell'Impianto siano protetti da un'ordinanza del tribunale nella misura più ampia possibile.
- 16.3 Con la presente MIKRON concede al Cliente un diritto d'uso non esclusivo e non trasferibile (licenza) che consente al cliente di accedere, leggere ed elaborare i dati dell'Impianto forniti da MIKRON, di utilizzare i dati dell'Impianto per analisi e valutazioni e di copiare, salvare e memorizzare i dati dell'Impianto per lo Scopo Consentito. Il Cliente può utilizzare i Dati dell'Impianto esclusivamente per lo Scopo Consentito e sarà in particolare, ma non esclusivamente, obbligato a non modificare o decompilare i Dati dell'Impianto, a non utilizzare i Dati dell'Impianto in modo commerciale e a non utilizzare i Dati dell'Impianto direttamente o indirettamente per danneggiare o nuocere a MIKRON. Tutti i dati dell'Impianto forniti da MIKRON rimangono di proprietà esclusiva di MIKRON e non possono in nessun caso essere considerati venduti e trasferiti al Cliente. Inoltre, con la presente il Cliente concede a MIKRON, senza alcun costo, un diritto d'uso non esclusivo e non trasferibile (licenza) che consente a MIKRON di accedere, leggere ed elaborare i dati dell'Impianto forniti dal Cliente, di utilizzare i dati dell'Impianto per analisi e valutazioni e di copiare, salvare e archiviare i dati dell'Impianto per gli Scopi Consentiti.



16.4 MIKRON applica una routine standardizzata per un controllo di qualità con verifiche a campione per la correttezza, la completezza e l'attualità dei Dati dell'Impianto. Avendo seguito tali procedure interne, è esclusa qualsiasi responsabilità per e in relazione ai Dati dell'Impianto.

16.5 I Dati dell'Impianto ricevuti possono essere archiviati e distrutti in conformità con i periodi di conservazione previsti dalla legge.

## 17. Data Privacy

17.1 Per lo Scopo Consentito, come definito alla sezione 16, i dati personali possono essere raccolti e trattati. Al fine di garantire che tali dati personali siano trattati esclusivamente in conformità alle leggi vigenti in materia di protezione dei dati,

i. la Parte che divulga i dati, a seconda dei casi, farà del suo meglio per rimuovere qualsiasi informazione di identificazione personale prima che venga resa disponibile e divulgherà informazioni di identificazione personale solo quando ciò sia assolutamente necessario;

ii. ogni Parte deve garantire che tutti i rappresentanti che ottengono l'accesso ai dati personali ai sensi di, o in connessione con, lo Scopo Consentito abbiano un'adeguata conoscenza delle disposizioni delle leggi applicabili in materia di protezione dei dati;

iii. una Parte non trasferirà i dati personali ricevuti dall'altra Parte in nessun paese al di fuori dell'UE o del SEE. Nel caso in cui una Parte intenda trasferire tali dati al di fuori dell'UE o del SEE, tale trasferimento non sarà effettuato a meno che non vengano fornite garanzie adeguate, come previsto dalla legislazione applicabile in materia di protezione dei dati.

17.2 Il Cliente accetta che MIKRON trasmetta i dati personali ai sensi di, o in connessione con, lo Scopo Consentito alle società del Gruppo all'interno della Svizzera, in Germania e, a seconda dei casi, in altri paesi come Lituania, Singapore, Cina e Stati Uniti, in conformità con qualsiasi legge applicabile sulla protezione dei dati.

17.3 Il Cliente è informato che l'"Informativa sulla protezione dei dati di Mikron" è disponibile sul sito web del Gruppo MIKRON alla rubrica <https://www.mikron.com/data-privacy/>.

## 18. Luogo di esecuzione, legge applicabile, foro competente

18.1 Tutte le controversie derivanti da contratti a cui si applicano i presenti InstallazioneTC e tutti i rapporti commerciali tra MIKRON e il Cliente saranno disciplinati e interpretati esclusivamente dal diritto svizzero, con esclusione delle norme della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di compravendita internazionale di beni (CISG) e di qualsiasi norma sul conflitto di leggi.

18.2 Il foro competente esclusivo per tutte le rivendicazioni derivanti dal rapporto commerciale con il Cliente, comprese quelle derivanti da assegni e cambiali, è il luogo di esecuzione se il Cliente è un imprenditore, una persona giuridica di diritto pubblico o un patrimonio di diritto pubblico. MIKRON è tuttavia autorizzata a citare in giudizio il proprio Cliente anche presso il foro competente generale del Cliente.

## 19. Clausola di esclusione della responsabilità

19.1 Nel caso in cui una o più disposizioni dei presenti InstallazioneTC siano o diventino totalmente o parzialmente invalide, la validità delle restanti disposizioni rimarrà inalterata.

Mikron Switzerland AG, Agno  
Division Machining  
Via Ginnasio 17  
6982 Agno  
Switzerland  
IDI CHE- 258.002.075  
VAT CHE-108.564.548  
Tel. +41 91 610 61 11  
[mag@mikron.com](mailto:mag@mikron.com)  
[www.mikron.com](http://www.mikron.com)

Versione: 01.10.2022